联合国





安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3402
11 July 1994

CHINESE

第三四〇二次会议临时逐字记录

1994年7月11日星期一，上午10时30分
在纽约总部举行

主　席：	马尔卡先生	（巴基斯坦）
成员国：	阿根廷	迪特利亚先生
	巴西	萨登伯格先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	罗凡斯基先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	巴拉杜尔先生
	新西兰	基亭先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	胡塞比先生
	俄罗斯联邦	西多罗夫先生
	卢旺达	比齐马纳先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戈默索尔先生
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

94-85976 (c)

FP

上午10点40分开会

主席(以英语发言):我请礼宾司长陪同尊敬的法兰西共和国总理到安理会议席就座。

法兰西共和国总理爱德华·巴拉杜尔先生阁下在陪同下到安理会议席就座。

主席(以英语发言):我代表安理会热烈欢迎尊敬的法兰西共和国总理爱德华·巴拉杜尔先生阁下,以及尊敬的外交部长阿兰·朱佩先生阁下。我还代表安理会热烈欢迎阿根廷共和国外交、国际贸易和宗教事务部长吉多·迪特利亚先生阁下。

悼念朝鲜民主主义人民共和国主席金日成先生阁下

主席(以英语发言):安全理事会成员沉痛获悉朝鲜民主主义人民共和国主席金日成先生阁下逝世。我要代表安全理事会向朝鲜民主主义人民共和国政府和人民及他的遗属表示深切哀悼。

我现在请安理会成员起立静默一分钟。

安全理事会成员静默一分钟。

通过议程

议程通过。

关于卢旺达的局势

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

第一位发言者是尊敬的法兰西共和国总理爱德华·巴拉杜尔先生阁下。我请他发言。

巴拉杜尔先生(法国)(以法语发言):我今天来到纽约在联合国安全理事会发言,

因为法国正按照安全理事会一项决议在卢旺达从事一项重要和艰难的人道主义活动。在这种情况下，前来联合国最崇高机构似乎是很重要的，以便回顾法国对这一伟大机构的所有期望及我国为人类共同利益扩展其行动并使之更为有效所作的不断努力。我还想使你们尽可能准确地了解我国同其它几个国家正在卢旺达执行人道主义行动时所处的条件。我还要从这一无法忍受的悲剧中得出某些结论，国际社会一些时候以来似乎未对这一悲剧作出反应。今天，整个国际社会必须为一个关系到我们所有人的事业动员起来。

法国一贯希望国际社会更好地组织起来，掌握必要的资源，以要求各方尊重激发国际社会的各项原则：各国权利和义务的平等；尊重各国主权；尊重人权；和平解决争端。

法国主要法学家为国际联盟和联合国的创立作出过根本性贡献。我国一直希望这些国际组织掌握包括军事手段在内的必要手段，以使法治能够盛行。围绕着几项原则来安排国际生活并使法治进入在表象的背面仍存在极多样和不平等现象的国际社会，需要组成这一社会的各国，尤其是《宪章》赋予其特殊责任的国家表明坚定的政治决心。我今天要在此指出，法国作为安全理事会的一个常任理事会国，打算以其对更有秩序和更相互依存的国际社会的始终如一的承诺，来履行其言行。

我们的共同努力长期以来由于一些国家不妥协的野心和世界分裂为两个集团的情况而受到限制。在过去四年中，国际社会处于其历史的转折点。联合国首次能够在世界和平与稳定受到威胁时或在平民受战争摧残时采取行动。最近一段时间显然表明这一行动能力的限度，形成这一情况的原因是联合国无法取代自己尚缺乏必要的政治决心的各国或冲突各方。然而，仅举几个例子，谁也不能否认本组织在恢复柬埔寨和萨尔瓦多和平或在拯救索马里和波斯尼亚众多生命方面发挥的作用。

谁也不会不承认本组织在帮助解决人道主义危机方面取得的进展，对《宪章》原则的限制性解释、甚至政治障碍，在危机中都不让它予以干预。法国在这方面又一次为实现变化作出重大贡献，这一变化使之能够在适当尊重各国主权的基本原则

情况下对明显威胁和平的人道主义危机作出反应。

法国相信联合国及其使命。它在安全理事会这里通过提出很多倡议而表明这种信任--我这里尤其想到波斯尼亚和柬埔寨的局势。它还在各种干预地区表现这种信任,在那里,7 000名法国士兵正在联合国旗帜下服役,而按年度来计算的话则法国部队是最大或第二大部队。这些法国部队的献身精神和勇气,证实我国政府的承诺,即同联合国一道确保在国际生活中日益阐明《旧金山宪章》的原则。

法国政府正是本着这一精神--我今天要在此重提这一精神--决定对卢旺达的悲剧作出反应,并呼吁安全理事会授权对该国进行紧急人道主义干预,这种干预是结束非洲大陆上前所未见规模的屠杀和人民流离的唯一途径。

WG

必须忆及导致作出这一决定的各种情况。几十万人死亡、二百多万人流离失所并受恐吓--这是一场空前的人道主义灾难,它可能使整个大湖地区不稳定。当这场悲剧展开时,难道整个国际社会袖手旁观吗?法国不这样认为,而认为她有道义责任不加拖延地采取行动制止种族灭绝并向受威胁的国民提供立即援助。

她决心在卢旺达部署联合国援助卢旺达特派团的增援部队尚未为时太晚之前就进行干预。人人都会看到,不迅速行动,整个国家的存在就会濒于危殆,并严重影响一个地区的稳定。法国感谢安全理事会支持她对形势的估计,并感谢它通过了第929(1994)号决议。我国政府还要感谢秘书长行使职权使人道主义行动得以展开所作的一切努力。

我国是否不应采取行动,因为经济和战略利益似乎不要求进行这一干预,那样就使得那些批评国际社会只在涉及重大利益才采取行动的人有理由了。法国和支持其主动行动的安全理事会拒绝了无可奈何的道路。我们在西欧联盟中的伙伴和表示支持法国政府行动的许许多多非洲国家也是如此。

我国政府清楚地阐明了其行动原则。我于1994年6月22日在法国国民议会具体说明了这些原则。这一行动应置于安全理事会授权之下,并应有一个严格的人道主

义目的。它应与其他伙伴一起进行而且,最后一点是,其期限应限于7月底。

自从通过第929(1994)号决议以来的三个星期中,法国行动取得了什么进展呢?她的人道主义目标已基本实现。近一百万难民现在集骤在一个地区,由法国和塞内加尔部队保护--那一地区的屠杀已基本停止,难民处境安全。这至少是目前的情况。行动开始以来,生命在接受威胁的近1 300人已由直升飞机或由车队护送从公路撤往安全地区。至本周中,已运交了四千多吨人道主义援助物品。关于医疗援助,一座急救医院已在该国西南部的尚古古使用。

这一行动所指定的严格人道主义范围所取得的这些初步成果表明已取得一个关键成果:在法国所在地区,屠杀已几乎完全停止,并运交了大量人道主义援助品。然而,人们立即可以看到,特别由于日益增多的流离失所者人数,需求极大,并日益增大。这一需求超过了法国和同她在这一行动中合作的几个国家的能力。例如,专家们估计,仅在人道主义安全区每天就约需5百吨食品满足人民的需要。

此时,整个国际社会的行动应朝三个方向继续努力。我就是为此而来安理会发言的。第一,在人道主义方面,由于难民流入在卢旺达西南部设立的人道主义安全区以及全国走投无路的局面,只有由各国、联合国和人道主义机构和非政府组织采取坚决行动才能在屠杀后发生饥饿和疾病。人人也都知道,大批在与卢旺达接壤的各国避难的人的需求。必须迅速行动回应他们的需求。但如果国际社会不关心几十万难民和流离失所者的返回,我们就有允许一个严重紧张地区长期存在的危险。

在法国热切谋求人道主义援助努力的同时,联卢援助团的增援部队应尽快部署。在卢旺达的法国和塞内加尔部队本身无法取代安理会所确定的一个行动。那不是他们的使命,法国政府也无意这样做--她在绿松石行动一开始就表明她打算在七月底撤军。

只有相当数量的联合国部队出现在卢旺达领土才有可能通过促进恢复稳定和扩大人道主义行动来使该国复苏。因此,我国紧急呼吁国际社会尽一切所能尽速部署加强的联卢援助团。许多国家已申明愿向联卢援助团提供相当数量的人员。如果他

们拥有所需的设备和后勤支援,这些人就足以承担分配给这支部队的任务。国际社会应紧急动员起来提供这些东西。秘书长--法国一直指望着他的支持--可以放心,我国政府会赞同他为此目的所作的努力。

最后,应由联合国、非洲统一组织和大湖地区各国运用他们的影响以取得稳定的政治解决,使这个分裂和支离破碎的国家实现和解,并按阿鲁沙协议精神实现社会和政治协商一致,否则今后就办不成任何稳当可靠的事情。我知道秘书长和他的特别代表正在为此所作的努力。整个安全理事会应继续支持他们。与人权领域有关的联合国机构应将已开拓的程序进行到底。法国是第935(1994)号决议的提案国之一,该决议成立了一个委员会调查卢旺达屠杀。她将向这个委员会提供她能搜集到的一切情报。屠杀的凶手将在国际社会面前对他们的行为负责。

一个民族和一个国家的命运取决于我们确保联合国维持和平的使命成功执行的行动能力。我今天是因此而来这里的。由悠久的友好团结关系同非洲联系在一起的法国不得不行动以帮助一个受难的民族。

现在的当务之急是其努力应由国际社会作为一个整体来进行。几年前,桑戈尔总统公开主张普遍文明。这种文明应鼓舞本组织,并引导我们行动以帮助某个国家,其根据不是国家的大小、财富或文化,而只是纯粹因为它同其他所有国家在法律上是平等的,而且因为它有需要。这正是卢旺达今天的情况--谁能否认这点?--一个被蹂躏的国家,人民遭分裂和驱逐。如果我们能对其要求正义和团结的呼吁作出反应,我们的国际社会便将朝着一个法治受到尊敬的国际社会--朝着一个更公正的社会迈进一步。

GJ

主席(以英语发言):下一名发言者是阿根廷外交和宗教事务部长吉多·迪特利亚先生阁下。

迪特利亚先生(阿根廷)(以西班牙语发言):我要就你担任本月份安全理事会主席祝贺你,主席先生,--并通过你祝贺巴基斯坦。我国同贵国是由长期卓有成效的关

系联系在一起的。

我还要特别欢迎法国总理和外交部长,他们同我们一起开会。我还要对组成安全理事会的国家的常驻代表致意,阿根廷有幸同这些国家一起承担保卫国际和平与安全的使命。

我国代表团感谢爱德华·巴拉杜尔总理关于卢旺达的局势的介绍,尤其是由法国领导的在该国的无可非议的人道主义行动。该行动是根据安全理事会早先在第929(1994)号决议中为严格的人道主义行动所确定的中立和不偏不倚的规则进行的。

阿根廷共和国很了解法国决意作出努力以缓解卢旺达人民苦难的动机。卢旺达到目前为止几个月来所经历的人道主义危机构成了真正独一无二的局势,我们毫不迟疑地将其描述为自冷战结束以来安理会所不得不处理的最严重的形势之一。

这是独一无二和极端严重的局势,有鉴于所发生的暴行的程度,要求采取紧急和特殊的措施。卢旺达的悲惨局势要求我们努力以最快的速度和不再迟延地部署扩大了的联合国卢旺达援助团(联卢援助团)。应该这样做以便允许联卢援助团全面履行授予它的任务,这是得到国家社会和冲突各方的许可的。

我国代表团借此机会向正在参加或已承诺参加该援助团的各国--本地区的以及本地区以外的各国--表示感谢。

我国代表团认为,显然有必要加强联合国集体安全体系的机制,以便在将来我们能避免到目前为止拖延部署联卢援助团的相当大的行动困难。

就阿根廷共和国而言,它完全承诺于集体安全体系。根据它所能支配的资源,它对八个维持和平行动提供约2千人,并向安理会对本半球的一个国家所施加的监测制裁机制提供一艘船。在这方面,我们特别重视所有会员国对于《宪章》规定的职责的慷慨承诺。

我国代表团借此机会再次毫不含糊地支持安全理事会在第935(1994)号决议中所作出的决定,它规定设立专家委员会调查在卢旺达犯下的罪行,这些罪行构成了对

国际人道主义法的严重违反,甚至可能构成种族灭绝。然而,这只是走向导致最后确定责任的道路的第一步。阿根廷共和国将继续主张所开展的进程迅速完成。这是一个承诺。

国际社会不能不对卢旺达人民所遭受的暴行作出反应或允许这些行径不受到惩处。

在卢旺达的这一困难时刻,我国代表团忆及该国走向和平与重建的道路应受到早先包含在《阿鲁沙和平协定》之中的指导方针和原则的约束。

最后,我要重申对法国总理的谢意,感谢他提供的资料以及他的国家颇受欣赏的努力,我们特别珍视这些努力因为它们使我们更接近卢旺达和平的恢复。

由牢固的友好关系联系在一起,在世界上不同地方的我们两国人民一起寻求一个共同的崇高目标:巩固我们世界的和平。

主席(以英语发言):我感谢阿根廷外交部长对我国和我的友好讲话。

现在我暂停会议,以便陪同法兰西共和国总理离开安理会大厅。

法兰西共和国总理爱德华·巴拉杜尔先生阁下在陪同下离开安全理事会大厅。

上午11时零5分暂停会议,并于上午11时10分复会。

主席(以英语发言):没有别的发言者了。安全理事会就此结束了本阶段对其议程项目的审议。

上午11时10分散会。